WESTMINSTER SCHOOL
THE CHALLENGE 2015

GREEK

Thursday 30 April 2015

Time allowed: 1 hour 30 minutes

Answers should be written in this booklet

Please answer these questions before you start:

How long have you been studying Greek and how many lessons do you have a week?

……

Which text book have you primarily used?

……

BLANK PAGE

Sections A and B have been designed for those of you who have not done very much Greek yet. All of you should attempt sections A and B. If you wish you may hand in your paper and leave when you have done these two sections.

Sections C and D are for those of you who have got further.

Section A: **40 marks**

Translate into English

1. ὁ πατὴρ ἐκ τοῦ ἀγροῦ βαδίζει. νῦν ἡ θυγάτηρ τὸ ὄνομα αὐτοῦ καλεῖ.

2. ὁ δεσπότης, Χανθίας ὀνόματι, τὰς ὑδρίας φέρει τοῖς αὐτουργοῖς καὶ κελεύει αὐτοὺς ἰέναι ταχέως εἰς τὴν κρήνην.

3. οἱ ἑταῖροι οἱ τοῦ σώφρονος᾽ Οδυσσέως "μάλιστα φοβούμεθα" φασί. ἀλλὰ ὁ δεινὸς Κύκλωψ διώκει αὐτοὺς ἀνὰ τὸ ὄρος καὶ ἐνταῦθα εἰς τὸν ὀφθαλμὸν βάλλουσιν πῦρ.

4. ὁ δὲ ᾽Αγαμέμνων ἀποκρίνεται "ὦ ἄνδρες, μὴ οὕτω ῥᾳθυμοι γίγνεσθε. ἔπει ὁ χειμὼν παύεται, ἐγὼ εὐθὺς μέλλω ὁρμᾶσθαι πρὸς τὴν Τροίαν ἐν τῇ νηΐ. τίς ὑμῶν ἐθέλει μάχεσθαι περὶ τὴν πόλιν μετ᾽ἐμοῦ;"

Section B: 60 marks

Translate into English

The story of the peasant Palaistra and her miraculous transformation

γυνή τις, ὀνόματι Παλαίστρα, ἐν τοῖς ἀγροῖς οἰκεῖ. αἰεὶ πονεῖ, δύο παῖδας ἔχει καὶ ὁ βίος αὐτῇ χαλεπός ἐστιν. λέγει μεν πολλάκις ὅτι εὐτυχής ἐστιν· βούλεται δὲ καλόν τε οἶνον πίνειν καὶ τοῖς χοροῖς ἥδεσθαι. τῷ δὲ πατρὶ "τὴν μικρὴν οἰκίαν" φησὶ "μισῶ καὶ κάμνουσα αἰεί εἰμι". ὁ δὲ ἀποκρίνεται "θαρρεῖ· βούλομαί σε ἀγαθὸν βίον ἔχειν." ἔπειτα δὲ μάγος τις πρὸς τὸν οἰκόν ποτε ἔρχεται καὶ "χαῖρέ" φησιν "ὦ φίλη γυνή, ἐγώ σοι βοηθεῖν ἐν νῷ ἔχω. πείθου μοι καὶ εὐτυχὴς ἔσῃ." ἐπεὶ δὲ ἡ γυνὴ ἐρωτᾷ τίς ἐστιν καὶ τί λέγει, ὁ μάγος οὐδὲν ἀποκρίνεται. ὅμως δὲ πρῶτον κελεύει αὐτὴν αἱρεῖν φάρμακον, τύπτει αὐτὴν βακτηρίᾳ καὶ ἔπειτα εὐθὺς ἀποβαίνει. ὕστερον δὲ πολλῷ, ἐπεὶ ἡ νὺξ γίγνεται, ἡ Παλαίστρα ἀλγεῖ καὶ μάλιστα στενάζει. καλεῖ οὖν τοὺς παῖδας καὶ τὸν πατέρα· ἀλλὰ οὐδὲν ποιοῦσιν. ἔπειτα δὲ μέγαλα πτερὰ καὶ ἐρυθρὸς ῥύγχος ἐκ τοῦ προσώπου φύουσιν. δι'ὀλίγου οὖν καλὴ ὄρνις γίγνεται καὶ – ἰδοὺ – νῦν ἡδέως ἀείδειν ἄρχεται. ὁ πάτηρ τὴν τῆς θυγατρὸς μορφὴν θαυμάζει καὶ βοᾷ "ἀποπέτου καὶ μηκέτι μένε ἐνθάδε. τοῦ λοιποῦ πάντες σε τιμήσουσιν ὡς θέαν." εὐθὺς εἰς τὸν οὐρανὸν ὁρμᾷ καὶ οὐδεὶς οἶδε ποῦ νῦν ἐστιν καὶ τί ποιεῖ. πολλοὶ λέγουσιν ὅτι μετὰ τῶν δυστυχῶν γυναικῶν αἰεὶ πάρεστι καὶ ταῖς γυναιξὶ ταῖς ἐν τοῖς ἀγροῖς ἡδέως αἰεὶ ἀείδει.

βίος, ου, ὁ – life
εὐτυχής, ες – happy
πίνω – drink
ἥδομαι (+ dat.) – enjoy, take pleasure from
μισέω – hate
κάμνων, ουσα, ον – (here) weary
θαρρεῖ – cheer up!
μάγος, ου, ὁ – wizard
ποτέ – once
ἔσῃ – *you will be*
ἐρωτάω – ask
φάρμακον, ου, το – potion
βακτηρία, ας, ἡ – staff, stick
ὕστερον – later
ἀλγέω – feel pain
πτερόν, ου, το - wing
ἐρυθρός, α, ον – red
ῥύγχος, ου, ὁ – beak
προσώπον, ου, το – face
φύω – grow
δι'ὀλίγου – soon
ὄρνις, -ιθος, ὁ – bird
ἀείδω – sing
ἡδεως – sweetly
ἄρχομαι – begin
μορφή, ης, ἡ – shape
ἀποπέτομαι – fly away
τοῦ λοιποῦ – in the future
τιμήσουσι – *(they) will honour*
ὡς – as
οὐρανός, ου, ὁ – sky
οἶδε – *knows*
δυστυχής, ες – unhappy

Section C **45 marks**

You may find other sentences or other parts of the exam helpful for a particular piece of vocabulary or construction.

Translate into English: *(3 x 5 = 15 marks)*

1. ἡ δυστυχὴς οὕτω χαλεπὸν βίον εἶχεν ὥστε βούλεσθαι ἀποπέτεσθαι ἵνα μετὰ τῶν ὀρνίθων οἰκῇ.

2. πάντες ἔνομιζον, τοῦ μάγου πρὸς τὴν κώμην ἀφικομένου, τὴν Παλαίστραν γενήσεσθαι εὐτυχῆ.

3. ἐπειδὰν κάμνουσα γυνή τις ἐν τοῖς ἀγροῖς πονῇ,
ἡ Παλαίστρα ὄρνις γενομένη παρέσται ἀείδουσα ἥδιστα.

Translate into Greek: *(3 x 10 = 30 marks)*

1. When he arrived, the wizard thought that Palaistra was unhappy because she often wanted to enjoy fine wine.

2. The wizard told Palaistra to drink the potion, so that a beak might grow from her face.

3. If her father had not spoken, Palaistra would not have escaped from her difficult life.

Section D 45 marks

Translate the following passage into English:

The Athenians have been fighting the Spartans for a long time without success. They hope to add to the number of their allies in Sicily, but instead suffer a huge disaster.

οἱ δὲ Ἀθηναῖοι πολλὰ ἔτη ἐμάχοντο τοῖς Λακεδαιμονίοις. ἀλλὰ οὔ πω αὐτοὺς ἐνίκησαν· αὐτοὶ μὲν γὰρ δυνατώτατοι ἦσαν ἐν τῇ θαλάσσῃ, οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι ἐν τῇ γῇ. ἐβούλοντο οὖν νέους συμμάχους ποιεῖσθαι, ἵνα πλείονάς τε ναῦς καὶ πλείονας στρατιώτας ἔχωσι. τούτοις χρώμενοι, ἤλπιζον αὐτοὶ νικῆσαι δυνήσεσθαι.

ἐπεὶ οὖν ἐπεκλήθησαν βοηθεῖν τοῖς ἐν τῇ Σικελίᾳ συμμάχοις, ἔδοξεν αὐτοῖς ἐκεῖσε προσελθεῖν. ἐνόμιζον γὰρ ἐν τῇ νήσῳ εὑρήσειν ἄλλους συμμάχους. καὶ πρῶτον μὲν ἔπεμψαν ἑκατὸν τριήρεις καὶ πεντακισχιλίους στρατιώτας. ἔπειτα δὲ μετὰ δύο ἔτη, τῆς πρώτης στρατείας κακὰ παθούσης ὑπὸ τῶν πολεμίων, ἄλλην μεγάλην στρατείαν ἐκπέμψαι ἔδει.

τέλος δὲ πάντες οἱ ἐν τῇ Σικελίᾳ Ἀθηναῖοι, ναῦταί τε καὶ στρατιῶται, ἢ ἀπέθανον ἢ ἐλήφθησαν. καὶ μεγίστη ἦν ἡ ἀτιμία τοῖς Ἀθηναίοις.

Based on THUCYDIDES, VI and VII

Names:

Σικελία -ας (f)	Sicily

Glossary:

πω	yet
ἐπικαλέω	I invite (somebody to do something)
πεντακισχίλιοι, -αι, -α	5,000
ἀτιμία, -ας (f)	disgrace

ἔτος, -ους, το = year

τριηρης, -ους, ἡ = trireme (a type of boat)

χραομαι = use (+ dat)